

Jhn

Chapter 10

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας, εἰς τὴν
אָמֵן אָמֵן אֹמֵר לָכֶם לֹא נִכְנָס דִּרְךָ הֵ-ת לְתֵת אֶל הֵ-ת
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2374](#) [G1519](#) [G3588](#)

αὐλὴν τῶν προβάτων, ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν, ἐκεῖνος κλέπτῃς ἐστὶν καὶ
מִכְלָאָה הֵ-ת צֹאן אֶלָּא עוֹלָה מִמְקוֹם-אַחֵר הוּא נֶגֶב הוּא הֵ-ת
[G0833](#) [G3588](#) [G4263](#) [G0235](#) [G0305](#) [G0237](#) [G1565](#) [G2812](#) [G1510](#) [G2532](#)

ληστής.

שׁוֹרֵד

[G3027](#)

הוא: ופריץ נגב אחר בדרך יעלה אם כי הצאן מכלא אל השער דרך יבוא לא אשר איש לכם אמר אני אמן אמן |

2 ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας, ποιμὴν ἐστὶν τῶν προβάτων.
הֵ-ת הֵ-ת עֹלָה דִּרְךָ הֵ-ת לְתֵת רֹעֵה הוּא הֵ-ת צֹאן
[G3588](#) [G1161](#) [G1525](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2374](#) [G4166](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4263](#)

הצאן: רעה הוא השער דרך יבוא ואשר |

3 τούτω ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει,
הַזֶּה-לְ-הֵ-ת שׁוֹעֵר פֶּתַח הֵ-ת צֹאן הֵ-ת קוֹל שְׁלוֹ שׁוֹמְעִים
[G3778](#) [G3588](#) [G2377](#) [G0455](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G0191](#)

καὶ τὰ ἴδια πρόβατα φωνεῖ κατ' ὄνομα, καὶ ἐξάγει αὐτά.
הֵ-ת הֵ-ת-הֵ-ת שְׁלוֹ צֹאן קוֹרֵא כִּי-שֵׁם הֵ-ת מוֹצִיא אוֹתָם
[G2532](#) [G3588](#) [G2398](#) [G4263](#) [G5455](#) [G2596](#) [G3686](#) [G2532](#) [G1806](#) [G0846](#)

ויוציאם: יקרא בשם לצאנו והוא תשמענה קלו את והצאן הסך שמר יפתח לו |

4 ὅταν τὰ ἴδια πάντα ἐκβάλῃ ἔμπροσθεν αὐτῶν, πορεύεται; καὶ τὰ
כִּי-אֲשֶׁר הֵ-ת-הֵ-ת שְׁלוֹ כָּל מוֹצִיא לְפָנֵיהֶם שְׁלָהֶם הוֹלֵךְ הֵ-ת הֵ-ת
[G3752](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3956](#) [G1544](#) [G1715](#) [G0846](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρόβατα αὐτῶ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ.
צֹאן אֲחֲרָיו הוֹלְכִים הֵ-ת-הֵ-ת שְׁלוֹ שְׁלָהֶם קוֹל שְׁלוֹ
[G4263](#) [G0846](#) [G0190](#) [G3754](#) [G1492](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)

קולו: את ידעו כי אחריו הלכות והצאן לפניו יעבר הוא צאנו את הוציאו ואחרי |

5 ἄλλοτρίω δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσουσιν, ἀλλὰ φεύξονται ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι
לְ-הֵ-ת אֶבֶל לֹא לֹא יִלְכוּ אֶלָּא יָנוּסוּ מִ-מִּנּוּ מִ-מִּנּוּ כִי
[G0245](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0190](#) [G0235](#) [G5343](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3754](#)

οὐκ οἶδασιν τῶν ἀλλοτρίων τὴν φωνήν.
לֹא יוֹדְעִים הֵ-ת יָרִים הֵ-ת-הֵ-ת קוֹל
[G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0245](#) [G3588](#) [G5456](#)

ידעו: לא הזרים קול את כי מפניו ינוסו אם כי תלכנה לא זר ואחרי |

6 Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς; ἐκεῖνοι δὲ οὐκ
 -ת-זאת-ה-ה-מְשַׁל אָמַר לָהֶם -ה- יֵשׁוּעַ הֵם אָבְלָ לֹא
[G3778](#) [G3588](#) [G3942](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1565](#) [G1161](#) [G3756](#)

ἔγνωσαν τίνα ἦν, ἃ ἐλάλει αὐτοῖς.
 הַבִּינּוּ מָה הִיא אֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם
[G1097](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2980](#) [G0846](#)

אליהם: אמר אשר זאת מה ידעו לא והמה באזניהם ישוע דבר הזה המשל

7 Εἶπεν οὖν πάλιν «αὐτοῖς» ὁ Ἰησοῦς, Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐγώ
 אָמַר אָז שׁוּב לָהֶם -ה- יֵשׁוּעַ אָמֵן אָמֵן אֹמְרָ לָכֶם כִּי אֲנִי
[G3004](#) [G3767](#) [G3825](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1473](#)

εἶμι ἢ θύρα τῶν προβάτων.
 אֲנִי -ה- דֶּלֶת הַצֹּאן
[G1510](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G4263](#)

הצאן: דלת הוא אני לכם אמר אני אמן אמן אליהם וידבר ישוע ויוסף

8 πάντες ὅσοι ἤλθον πρὸ ἐμοῦ, κλέπται εἰσὶν καὶ λησταί; ἀλλ' οὐκ ἤκουσαν
 כָּל אֲשֶׁר בָּאוּ לִפְנֵי מֹנְיָ נִגְבִּים הֵם -וְ- שׁוֹדְדִים אָבְלָ לֹא שָׁמְעוּ
[G3956](#) [G3745](#) [G2064](#) [G4253](#) [G1473](#) [G2812](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3027](#) [G0235](#) [G3756](#) [G0191](#)

αὐτῶν τὰ πρόβατα.
 לָהֶם -ה- צֹאן
[G0846](#) [G3588](#) [G4263](#)

לקולם: שמעו לא והצאן ופריצים המה גנבים לפני באו אשר כל

9 ἐγώ εἶμι ἢ θύρα; δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ σωθήσεται, καὶ
 אֲנִי אֲנִי -ה- דֶּלֶת דֶּרֶךְ מֹנְיָ אֵם אִם מִיִּשְׁהוּ יִכְנָס יִנְשֵׁעַ -וְ- יִשְׁמָר
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2374](#) [G1223](#) [G1473](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1525](#) [G4982](#) [G2532](#)

εἰσελεύσεται, καὶ ἐξελεύσεται, καὶ νομὴν εὐρήσει.
 יִכְנָס -וְ- יִצָּא יִצָּא מִרְעָה מִצָּא
[G1525](#) [G2532](#) [G1831](#) [G2532](#) [G3542](#) [G2147](#)

מרעה: ימצא ובבואו ובצאתו ישוע בי יבוא כי איש הדלת אנכי

10 ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ, καὶ θύσῃ, καὶ ἀπολέσῃ.
 -ה- נִגְבֵּ לֹא בָּא אֵם לֹא -שׁ- לְ-גַנֵּב -וְ- לְ-זַבֵּחַ -וְ- לְ-הַשְׁמִיד
[G3588](#) [G2812](#) [G3756](#) [G2064](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2443](#) [G2813](#) [G2532](#) [G2380](#) [G2532](#) [G0622](#)

ἐγώ ἤλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσιν, καὶ περισσὸν ἔχωσιν.
 אֲנִי בָאתִי -שׁ- חַיִּים יְהִי-לָהֶם -וְ- לְ-רַב יְהִי-לָהֶם
[G1473](#) [G2064](#) [G2443](#) [G2222](#) [G2192](#) [G2532](#) [G4053](#) [G2192](#)

ספקם: ומלא חיים להם הביא לבעבור באתי ואני ולאבד ולהרוג לגנוב אם כי יבוא לא הגנב

11 ἐγώ εἶμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός. ὁ ποιμὴν ὁ καλός, τὴν ψυχὴν
 אֲנִי אֲנִי -ה- רֹעֶה טוֹב -ה- רֹעֶה טוֹב -ה- טוֹב אֶת-ה- נַפְשׁוֹ
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4166](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3588](#) [G4166](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3588](#) [G5590](#)

αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων:
 שְׂלִי נֹתֵן בְּעַד -ה- צֹאן
[G0846](#) [G5087](#) [G5228](#) [G3588](#) [G4263](#)

צאנו: בעד נפשו את יתן הטוב הרעה הטוב הרעה הוא אנכי

- 12 ὁ μισθωτὸς καὶ οὐκ ὦν ποιμὴν, οὗ οὐκ ἔστιν τὰ πρόβατα ἴδια,
 -הּ שְׂכִיר -וְ לֹא הוּא רֹעֶה אֲשֶׁר לֹא הוּא -הּ צֹאן וְצֹאן
[G3588](#) [G3411](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4166](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4263](#) [G2398](#)
- θεωρεῖ τὸν λύκον ἐρχόμενον, καὶ ἀφίησιν τὰ πρόβατα, καὶ φεύγει; καὶ
 רֹאֶה אֶת-הַ לְבָב קָם -וְ עֹזֵב אֶת-הַ צֹאן -וְ קָרַח -וְ
[G2334](#) [G3588](#) [G3074](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G4263](#) [G2532](#) [G5343](#) [G2532](#)
- ὁ λύκος ἀρπάζει αὐτὰ, καὶ σκορπίζει,
 -הּ לְבָב חֹטֵף אוֹתָם -וְ מְפִזֵּר
[G3588](#) [G3074](#) [G0726](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4650](#)

הצאן: את ויפיץ יחטף והזאב ונס הצאן את יעזב הזאב בא כי בראותו הנה לו לא והצאן הוא רעה לא אשר והשכיר

- 13 ὅτι μισθωτὸς ἐστίν, καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων.
 כִּי שְׂכִיר הוּא -וְ לֹא אֶכְפֵּת לוֹ עַל -הּ צֹאן
[G3754](#) [G3411](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3199](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4263](#)

לצאן: ידאג ולא הוא שכיר כי ינוס השכיר

- 14 ἐγὼ εἶμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός; καὶ γινώσκω τὰ ἐμὰ, καὶ
 אֲנִי אֲנִי -הּ רֹעֶה הַ טוֹב -וְ יוֹדֵעַ אֶת-הַ שְׁלִי -וְ
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4166](#) [G3588](#) [G2570](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2532](#)
- γινώσκουσὶ με τὰ ἐμὰ.
 יוֹדְעִים אוֹתִי -הּ שְׁלִי
[G1097](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1699](#)

לי: לאשר ונודעתי לי אשר את יודעתי הטוב הרעה אני

- 15 καθὼς γινώσκει με ὁ Πατὴρ, καὶ γὼ γινώσκω τὸν Πατέρα; καὶ τὴν
 כַּאֲשֶׁר יוֹדֵעַ אוֹתִי -הּ אָב -וְ אֲנִי יוֹדֵעַ אֶת-הַ אָב -וְ אֶת-הַ
[G2531](#) [G1097](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ψυχῆν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων.
 נַפְשִׁי מוֹ שְׁלִי נוֹתֵן בְּעַד -הּ צֹאן
[G5590](#) [G1473](#) [G5087](#) [G5228](#) [G3588](#) [G4263](#)

הצאן: בעד אתן נפשי ואת האב את יודעתי ואני ידעתי האב כאשר

- 16 καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω, ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς ταύτης; καὶ οὐκ ἔστιν
 -וְ אַחֵרוֹת צֹאן וְשֵׁלִי אֲשֶׁר לֹא הֵם מִן-הַ -הּ מִכְלָאָה הַ זֹאת -וְ אוֹתָם -וְ
[G2532](#) [G0243](#) [G4263](#) [G2192](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3778](#) [G2548](#)
- δεῖ με ἀγαγεῖν, καὶ τῆς φωνῆς μου ἀκούσουσιν; καὶ γενήσονται μία
 צָרִיךְ מֵי לְהַבִּיאַ -וְ -הּ קוֹל שְׁלִי יִשְׁמְעוּ -וְ יִהְיוּ אַחַת
[G1163](#) [G1473](#) [G0071](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G1473](#) [G0191](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1520](#)
- ποιμνῆ, εἷς ποιμὴν.
 עֶדְרָה אֶחָד רֹעֶה
[G4167](#) [G1520](#) [G4166](#)

אחד: ורעה אחד עדר והיה קולי ותשמענה אתן גם לנהל ועלי הזאת המכלה מן אינן אשר לי יש אחרות וצאן

- 17 διὰ τοῦτό, με ὁ Πατὴρ ἀγαπᾷ, ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχῆν μου,
 עַל-כֵּן זֹאת אוֹתִי -הּ אָב אוֹהֵב כִּי אֲנִי נוֹתֵן אֶת-הַ נַפְשִׁי שְׁלִי
[G1223](#) [G3778](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0025](#) [G3754](#) [G1473](#) [G5087](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#)
- ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν.
 -שׁ שׁוֹב אֶקְחָנָה אוֹתָהּ
[G2443](#) [G3825](#) [G2983](#) [G0846](#)

ואקחה:אשוב למען אתן נפשי את כי אבי אתי אהב כן על

- 18 οὐδεὶς αἶρει αὐτὴν ἀπ' ἐμοῦ, ἀλλ' ἐγὼ τίθημι αὐτὴν ἀπ' ἐμαυτοῦ.
אין-איש נוטל אותה מ-מני מני אלא אני אנוח אותה מ-מצמי עצמי
[G3762](#) [G0142](#) [G0846](#) [G0575](#) [G1473](#) [G0235](#) [G1473](#) [G5087](#) [G0846](#) [G0575](#) [G1683](#)
- ἐξουσίαν ἔχω θεῖναι αὐτήν, καὶ ἐξουσίαν ἔχω πάλιν λαβεῖν αὐτήν. ταύτην
ממכות יש-לי ל-שים אותה ו-אני ממכות יש-לי שוב ל-קחת אותה ו-אני
[G1849](#) [G2192](#) [G5087](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1849](#) [G2192](#) [G3825](#) [G2983](#) [G0846](#) [G3778](#)
- τὴν ἐντολήν ἔλαβον παρὰ τοῦ Πατρὸς μου.
מצוה ה-קבלתי מ-את ה-אב שלי
[G3588](#) [G1785](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

אבי:מעם לקחתי הזאת המצוה את לקחתה לשוב ובידי אתה לתת בידי יש אתננה מעצמי אני אם כי מאתי יקחנה לא ואיש

- 19 Σχίσμα πάλιν ἐγένετο ἐν τοῖς Ἰουδαίοις, διὰ τοὺς λόγους τούτους;
מחלקת שוב היתה ב-ה יהודים על ה-דברים ה-אלה
[G4978](#) [G3825](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#)

האלה:הדברים על היהודים בין הזאת בפעם גם מחלקת ותהי

- 20 ἔλεγον δὲ πολλοὶ ἐξ αὐτῶν, Δαιμόνιον ἔχει, καὶ μαίνεται; τί αὐτοῦ
אמרו ו-רבים רבים מ-הם שד יש-לו ו-משגע ל-מה אליו
[G3004](#) [G1161](#) [G4183](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1140](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3105](#) [G5101](#) [G0846](#)

ἀκούετε?

שומעים

[G0191](#)

אליו:תשמעו למה הוא ומשגע בו שד מהם רבים ויאמרו

- 21 ἄλλοι ἔλεγον, Ταῦτα τὰ ῥήματα οὐκ ἔστιν δαιμονιζομένου. μὴ δαιμόνιον
אחרים אמרו אלה ה-דברים לא הם שד-אחוזי-שד ה-אם שד
[G0243](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1139](#) [G3361](#) [G1140](#)
- δύναται τυφλῶν ὀφθαλμοὺς ἀνοῖξαι?
יכול עורים עיני ל-פתח
[G1410](#) [G5185](#) [G3788](#) [G0455](#)

עורים:עיני לפקח שד היוכל שד אחוזי איש ידבר כאלה לא אמרו ואחרים

- 22 Ἐγένετο τότε τὰ ἐνκαΐνια, ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις. χειμῶν ἦν.
היתה אז ה-הנקה ב-ה ה-ירושלים חרף הנה
[G1096](#) [G5119](#) [G3588](#) [G1456](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2414](#) [G5494](#) [G1510](#)

היה:וסתיו בירושלים הבית חנכת חג ויהי

- 23 καὶ περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, ἐν τῇ στοᾷ τοῦ
ו-התהלך ה-ישוע ב-ה מקדש ה-אחו של
[G2532](#) [G4043](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4745](#) [G3588](#)

Σολομῶνος.

שלמה

[G4672](#)

שלמה:של באולם במקדש ישוע ויתהלך

30 ἐγὼ καὶ ὁ Πατὴρ ἕν ἐσμεν.
 אָנִי -ְּ הָ- אָב אָתָּר אֲנַחְנוּ
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1520](#) [G1510](#)

אנחנו: אחד ואבי אני

31 Ἐβάστασαν <οὓν> πάλιν λίθους οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα λιθάσωσιν αὐτόν.
 נָשְׂאוּ אָז שׁוּב אֲבָנִים הָ- יְהוּדִים -שׁ יִסְקְלוּ אוֹתוֹ
[G0941](#) [G3767](#) [G3825](#) [G3037](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2443](#) [G3034](#) [G0846](#)

לסקלו: אבנים בפעם בפעם היהודים ירימו אז

32 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πολλὰ ἔργα «ἔδειξα ὑμῖν» καλὰ ἐκ τοῦ
 עָנָה לָהֶם הָ- יֵשׁוּעַ רַבִּים מַעֲשֵׂי הַרְאִיתִי אַתְּכֶם טוֹבִים מִ-אֵת הָ-
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4183](#) [G2041](#) [G1166](#) [G4771](#) [G2570](#) [G1537](#) [G3588](#)

Πατρός; διὰ ποῖον αὐτῶν ἔργον, ἐμὲ λιθάζετε?
 אָב עַל אֵיזָה מִ-הֶם מַעֲשֵׂה אוֹתִי סוֹקְלִים
[G3962](#) [G1223](#) [G4169](#) [G0846](#) [G2041](#) [G1473](#) [G3034](#)

תסקלני: ההם המעשים מן זה אי על אבי מאת אתכם הראיתי רבים טובים מעשים ישוע אתם ויען

33 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Περὶ καλοῦ ἔργου οὐ λιθάζομέν σε,
 עָנּוּ לוֹ הָ- יְהוּדִים עַל טוֹב מַעֲשֵׂה לֹא סוֹקְלִים אוֹתְךָ
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4012](#) [G2570](#) [G2041](#) [G3756](#) [G3034](#) [G4771](#)

ἀλλὰ περὶ βλασφημίας, καὶ ὅτι σὺ, ἄνθρωπος ὢν, ποιεῖς σεαυτὸν Θεόν.
 אֲלֹא עַל בְּדוּרָה -ְּ כִי אַתָּה אָדָם הַנֶּהָ עוֹשֶׂה עַצְמְךָ אֱלֹהִים
[G0235](#) [G4012](#) [G0988](#) [G2532](#) [G3754](#) [G4771](#) [G0444](#) [G1510](#) [G4160](#) [G4572](#) [G2316](#)

עצמך את ותעש אתה אדם כי ועל אלהים את גדפך על אם כי אתך נסקל לא טוב מעשה על לאמר אתו היהודים ויענו לאלהים:

34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἔστιν γεγραμμένον ἐν τῷ νόμῳ ὑμῶν
 עָנָה לָהֶם הָ- יֵשׁוּעַ הֲלֹא-הוּא הוּא כְּתוּב -בְּ- הָ- תוֹרָה וְשִׁלְכֶם
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4771](#)

ὅτι, Ἐγὼ εἶπα, Θεοὶ ἐστε?
 כִּי אָנִי אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם
[G3754](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2316](#) [G1510](#)

אתם: אלהים אמרתי אני בתורתכם כתוב הלא ישוע אתם ויען

35 εἰ ἐκείνους εἶπεν θεοὺς, πρὸς οὓς ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἐγένετο, καὶ
 אִם אוֹתָם אָמַר אֱלֹהִים אֶל אֲשֶׁר הָ- דְבַר הָ- אֱלֹהִים הָיָה וְגִבְרָתוֹ, וְגִבְרָתוֹ
[G1487](#) [G1565](#) [G3004](#) [G2316](#) [G4314](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1096](#) [G2532](#)

οὐ δύναται λυθῆναι ἢ γραφή,
 לֹא יִכּוּל לְ-הִשָּׁבֵר הָ- גְרָמָה
[G3756](#) [G1410](#) [G3089](#) [G3588](#) [G1124](#)

יופר: לא והכתוב אליהם האלהים דבר היה אשר לאלה אלהים שם קרא הן

36 ὃν ὁ Πατὴρ ἡγίασεν καὶ ἀπέστειλεν εἰς τὸν κόσμον, ὑμεῖς λέγετε
 אֲשֶׁר הָ- אָב אָתָּר וְהַקְדִּישׁ -ְּ שְׁלַח אֶל הָ- עוֹלָם אַתֶּם אֹמְרִים
[G3739](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0037](#) [G2532](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4771](#) [G3004](#)

ὅτι, Βλασφημεῖς, ὅτι εἶπον, Υἱὸς τοῦ Θεοῦ εἶμι?
 כִּי מְגַדֵּף כִּי אָמַרְתִּי בֶן-הָ- אֱלֹהִים אָנִי
[G3754](#) [G0987](#) [G3754](#) [G3004](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#)

אני: אלהים בן אמרתי יען אתה מגדף לעולם ושלחו האב קדשו אשר על תאמרו ואיך

37 εἰ οὐ ποιῶ τὰ ἔργα τοῦ Πατρὸς μου, μὴ πιστεύετε μοι.
 אם לא עושה את-ה-מעשי -ה-אב שלי אל תאמינו לי
[G1487](#) [G3756](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3361](#) [G4100](#) [G1473](#)

לי:תאמינו אל אבי מעשי את אעשה לא אם

38 εἰ δὲ ποιῶ, κἄν ἐμοὶ μὴ πιστεύητε, τοῖς ἔργοις πιστεύετε, ἵνα
 אם אבל עושה אם-י לי לא תאמינו -ל-מעשי תאמינו -ש-
[G1487](#) [G1161](#) [G4160](#) [G2579](#) [G1473](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4100](#) [G2443](#)

γνώτε, καὶ γινώσκητε ὅτι ἐν ἐμοὶ ὁ Πατήρ, καὶ ἐν τῷ Πατρὶ.
 תדעו -י-תכירו כי ב-י ב-ה-אב ו-אני ב-ה-אב
[G1097](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#)

בו:ואני האב בי כי ותאמינו תדעו למען למעשי נא האמינו לי תאמינו ולא עשיתי ואם

39 Ἐζήτησαν οὖν αὐτὸν πάλιν πιάσαι, καὶ ἐξήλθεν ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῶν,
 בקשו אז אותו שוב ל-הפש -י-אז מן-ה-ה-יד של-הם
[G2212](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3825](#) [G4084](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

מידם:וימלט לתפשו ויבקשו ישו בו אז

40 Καὶ ἀπῆλθεν πάλιν πέραν τοῦ Ἰορδάνου, εἰς τὸν τόπον ὅπου ἦν
 -י-הלך שוב מ-עבר ל-ירדן אל ה-מקום אשר היה
[G2532](#) [G0565](#) [G3825](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2446](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#) [G1510](#)

Ἰωάννης τὸ πρῶτον βαπτίζων. καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ.
 יוחנן ה-ראשונה מטביל -י-שה שם
[G2491](#) [G3588](#) [G4413](#) [G0907](#) [G2532](#) [G3306](#) [G1563](#)

שם:וישב בתחלה יוחנן שם הטביל אשר המקום אל הירדן עבר אל וישב וילך

41 καὶ πολλοὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν, καὶ ἔλεγον, ὅτι Ἰωάννης μὲν σημεῖον
 -י-רבים באו אליו אליו -י-אמרו כי יוחנן אמונם אות
[G2532](#) [G4183](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3303](#) [G4592](#)

ἐποίησεν οὐδέν; πάντα δὲ ὅσα εἶπεν Ἰωάννης περὶ τούτου, ἀληθῆ ἦν.
 עשה לא-מאומה כל אשר אמר יוחנן על זה אמת היה
[G4160](#) [G3762](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3745](#) [G3004](#) [G2491](#) [G4012](#) [G3778](#) [G0227](#) [G1510](#)

היה:אמת הזה האיש על יוחנן דבר אשר כל אבל אות עשה לא יוחנן הנה ויאמרו רבים אליו ויבאו

42 καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν ἐκεῖ.
 -י-רבים תאמינו ב-י בו שם
[G2532](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G1563](#)

ההוא:במקום רבים בו ויאמינו